

de
Walfer
Buet

JUIN / 2024

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



NATIONALFEIERDAG

22. Juni 18.30 Auer

commune de
walferdange



ENVIRONNEMENT : → 03
Réaménagement du sentier
de promenade dans la zone de
renaturation de l'Alzette



CAW : → 19

SOMMAIRE INHALT



03 Réaménagement du sentier de promenade dans
la zone de renaturation de l'Alzette

06 Avis

11 Actualités associatives

22 Chronique : un mois en photos

24 Agenda

04 Neugestaltung des Spazierweges
in der Renaturierungszone der Alzette

06 Bekanntmachungen

11 Vereinsleben

22 Chronik: ein Monat in Bildern

24 Agenda

Impressum

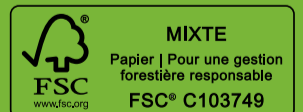
« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.

Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 |

E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu

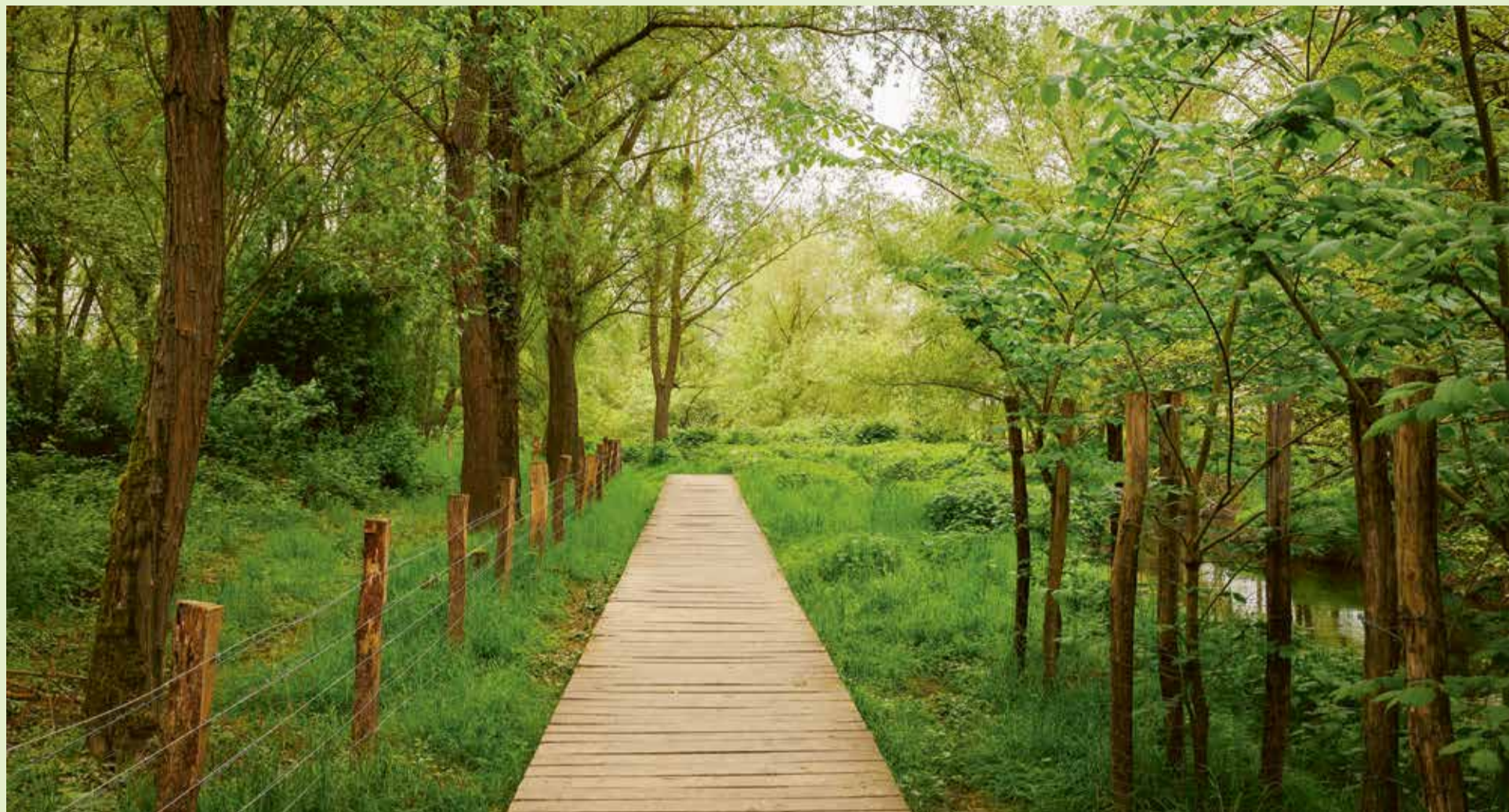
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | © Pierre Levy - Levygraphie (Cover, page 2), Administration communale de Walferdange.

Tous droits réservés | Impression : Imprimerie Centrale S.A.



ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Mai abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.



Une nouvelle clôture sépare le sentier de promenade du pâturage.
Neuer Zaun trennt Wanderweg von Rinderweide.

RÉAMÉNAGEMENT DU SENTIER DE PROMENADE DANS LA ZONE DE RENATURATION DE L'ALZETTE

Pour la commune de Walferdange, la qualité de vie de ses habitants est une priorité majeure. C'est dans cet esprit que le sentier de promenade longeant l'Alzette dans la zone de renaturation a été repensé en collaboration avec l'Administration de la nature et des forêts (ANF) et le CIGL de Walferdange.

F

Depuis 2002, les prairies environnantes de l'Alzette renaturée sont pâturées par des bovins Angus. Le pâturage extensif est préférable à la fauche, car il permet de contrôler l'ampleur et la rapidité de l'embroussaillage des prairies et la vitesse à laquelle une forêt se développe.

Cette pratique de pâturage a contribué, au cours des vingt dernières années, à la formation d'une forêt alluviale le long de la rivière, constituant un refuge harmonieux pour les humains et la faune.

Jusqu'en 2022, les vaches étaient en pâture libre tout l'été dans la zone renaturée, pouvant ainsi traverser le sentier de promenade et aller s'abreuver dans l'Alzette. En hiver, elles étaient rentrées dans leur étable, à l'abri du vent et des intempéries.

Une bonne coexistence entre humains et animaux

Lors de la grande participation citoyenne #Walfer2030 en 2019, de nombreux résidents ont exprimé le souhait de créer un sentier de promenade sécurisé le long de l'Alzette, car beaucoup avaient peur des bovins. Des préoccupations ont également été soulevées par

l'Administration des eaux, craignant que les excréments des vaches pourraient affecter la biologie de la rivière ou que des dommages pourraient être causés aux berges et au lit de l'Alzette par le passage régulier des animaux.

En 2023, la zone a été réaménagée, et fauchée au lieu d'être pâturée de manière extensive durant la phase de transition. Sur le côté est de l'Alzette, une clôture a été installée le long du sentier de promenade pour séparer les vaches longeant la rivière des promeneurs. Cependant, le raccourci à travers le pâturage reste accessible. Un panneau avertit de la présence possible d'animaux. Du côté ouest (vers la Cité Elterstrachen), l'accès au sentier de promenade a été facilité et amélioré avec la création d'un accès direct et sans détour sous le pont.

Depuis ce mois-ci, les vaches sont de retour en pâture le long de l'Alzette, où elles peuvent brouter paisiblement.

NEUGESTALTUNG DES SPAZIERWEGES IN DER RENATURIERUNGSZONE DER ALZETTE

Die Lebensqualität der Bevölkerung liegt der Gemeinde Walferdingen sehr am Herzen. Aus diesem Grund wurde der Spazierweg entlang der Alzette im Renaturierungsgebiet in Zusammenarbeit mit der Naturverwaltung (ANF) und dem CIGL Walfer neu gestaltet.



01

D

Seit 2002 beweiden Angus-Rinder die Wiesen rund um die renaturierte Alzette. Im Gegensatz zur Mahd*, hat die extensive Beweidung den Vorteil, dass man damit steuern kann, wie stark und schnell die Wiesen verbuschen und wie schnell sich ein Wald entwickelt.

In den letzten 20 Jahren hat diese Beweidungsmethode dazu beigetragen, dass entlang des Flusses ein Auenwald entstanden ist, der Mensch und Tier als harmonisches Rückzugsgebiet dient.

Bis 2022 standen die Kühe jedes Jahr im Sommer auf der Weide. Sie konnten sich im gesamten renaturierten Bereich frei bewegen, den Spazierweg und die Alzette überqueren und aus dieser auch trinken. Im Winter wurden sie in ihren wind- und wettergeschützten Stall gebracht.

Gutes Zusammenleben zwischen Mensch und Tier

Bei der großen Bürgerbeteiligung #Walfer2030 im Jahr 2019 wurde wiederholt der Wunsch geäußert, entlang der Alzette einen gesicherten Spazierweg zu schaffen, da viele Menschen Angst vor den Rindern hatten. Zusätzlich gab es Bedenken seitens der Wasserverwaltung, dass die Exkremente der Kühe die Biologie des Flusses beeinträchtigen oder dass Schäden an den Uferböschungen und des Alzettebetts durch die regelmäßige Durchquerung der Tiere entstehen könnten.

Die Fläche wurde im Jahr 2023 umgestaltet – und in der Übergangsphase gemäht statt extensiv beweidet. Auf der Ostseite der Alzette wurde ein Zaun entlang des Spazierweges errichtet, um die Kühe längs des Flusses von den Spaziergängern zu trennen. Die Abkürzung über die Kuhweide bleibt aber weiterhin bestehen. Ein Schild warnt hier vor möglichen Tieren. Auf der Westseite (Richtung Cité Elterstrachen) wurde der Zugang zum Spazierweg erleichtert und verbessert, indem ein direkter Zugang ohne Umweg unter der Brücke geschaffen wurde.

Seit diesem Monat befinden die Kühe sich wieder auf der Weide und können dort an der Alzette grasen.

*Weide mähen

01 Un nouveau panneau de mise en garde signale la présence de bovins dans le pâturage.

Ein neues Gefahrenzeichen warnt vor Rindern auf der Weide.

02 De nouveaux panneaux d'information à l'entrée du sentier de promenade écologique.

Neue Informationstafeln an den Eingängen zum ökologischen Spazierweg.

03 Entrée simplifiée au sentier de promenade du côté ouest de l'Alzette.

Vereinfachter Eingang zum Spazierweg auf der Westseite der Alzette.



02



03

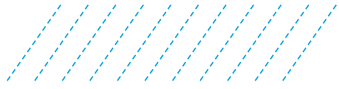
ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT : Vous souhaitez trier encore plus de déchets ?
Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier)
ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à facturation.eo@walfer.lu

EINE GESTE FÜR DIE UMWELT: Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln
Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne,
indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an facturation.eo@walfer.lu schicken.



| | | | |
|---|---|---|---|
| Ordures ménagères | Tous les vendredis, à partir de 6h | Hausmüll | Jeden Freitag, ab 6 Uhr |
| Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange ») | Le 1 ^{er} vendredi du mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 07.06.2024 | Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung) | Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 07.06.2024 |
| Déchets organiques Sont admis dans les poubelles vertes : déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. Ne sont pas admis : déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre. | Le lundi Prochaines collectes : 03.06.2024, 10.06.2024, 17.06.2024, 24.06.2024 | Grüne Tonne: Bioabfall In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas. | Montags Nächste Termine: 03.06.2024, 10.06.2024, 17.06.2024, 24.06.2024 |
| Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. | Le 3 ^e mardi du mois Prochaine collecte : 18.06.2024 | Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. | Jeden dritten Dienstag im Monat Nächster Termin: 18.06.2024 |
| Déchets encombrants et ferraille (À séparer) | Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à ecologie@walfer.lu | Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen) | Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an ecologie@walfer.lu |
| Vieux papiers (Dans la poubelle bleue) | Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 26.06.2024 | Altpapiersammlung (in der braunen Tonne) | Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 26.06.2024 |
| Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux) | Le mercredi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 12.06.2024, 26.06.2024 | Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken) | Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 12.06.2024, 26.06.2024 |
| Collecte de verre (Dans la poubelle brune) | Le 3 ^e mercredi de chaque mois Prochaine collecte : 19.06.2024 | Altglassammlung (in der braunen Tonne) | Jeden dritten Mittwoch im Monat Nächster Termin: 19.06.2024 |
| Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants. | Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture. | Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden. | Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten. |
| Verre | Parking Cactus | Altglas | Parking Cactus |
| Piles | Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 | Altbatterien | Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57 |
| Vieux vêtements et autres textiles | Container Parking Cactus | Altkleider und andere Textilien | Container Parking Cactus |
| SuperDrecksKëscht | Prochaine collecte : 20.08.2024 sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 Collecte en porte-à-porte, à partir de 7h | SuperDrecksKëscht | Nächster Termin: 20.08.2024 auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 Haus-zu-Haus-Sammlung, ab 7 Uhr |



AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 17 AVRIL 2024

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Madame Josiane Charlotte Weis Weber.

2. Projet d'organisation scolaire 2024-2025

À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'organisation scolaire en vue de la publication des postes d'enseignants à déclarer vacants pour l'année scolaire 2024-2025.

3. Comptes de l'exercice 2022

Le compte de gestion de l'année 2022 se présente comme suit :

| | Service ordinaire | Service extraordinaire |
|---|-------------------|------------------------|
| Total des recettes | 38 008 946,85 € | 1 790 089,15 € |
| Total des dépenses | 29 867 392,77 € | 5 905 751,81 € |
| Boni propre à l'exercice | 8 141 554,08 € | 0,00 € |
| Mali propre à l'exercice | 0,00 € | 4 115 662,66 € |
| Boni du compte de 2021 | 11 343 893,27 € | 0,00 € |
| Boni général | 19 485 447,35 € | 0,00 € |
| Mali général | 0,00 € | 4 115 662,66 € |
| Transfert ordinaire vers extraordinaire | -4 115 662,66 € | 4 115 662,66 € |
| Boni définitif | 15 369 784,69 € | 0,00 € |

Le compte de gestion 2022 du receveur est approuvé à l'unanimité.

Le compte administratif 2022 du collège échevinal est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde Medhin, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).

4. Contrat

À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur David Arendt concernant la plantation de 13 nouveaux arbres fruitiers haute-tige et l'aménagement d'un tas de pierres au lieu-dit « rue de la Montagne » à Walferdange dans le cadre des projets de protection de la nature qui seront réalisés avec le syndicat SICONA.

5. Devis et crédit supplémentaire

À l'unanimité, le conseil approuve un devis au montant de 25 000 € pour le prolongement de la zone de lancement du terrain de cricket.

À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 25 000 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2024 pour réaliser ces travaux.

6. Décompte de travaux extraordinaires

À l'unanimité, le conseil approuve le décompte concernant les tra-

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 17. APRIL 2024

commune de
walferdange

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Josiane Charlotte Weis Weber.

2. Schulorganisation 2024/2025

Der Rat genehmigt einstimmig das Projekt für die provisorische Schulorganisation, damit verschiedene Lehrerpstellen für das Schuljahr 2024/2025 vakant erklärt werden können.

3. Jahresabrechnung 2022

Die Jahresabrechnung 2022 des Einnehmers schließt mit folgenden Beträgen ab:

| | Ordentl. Haushalt | Außerordentl. Haushalt |
|---------------------------------------|-------------------|------------------------|
| Einnahmen gesamt | 38.008.946,85 € | 1.790.089,15 € |
| Ausgaben gesamt | 29.867.392,77 € | 5.905.751,81 € |
| Überschuss Rechnungsjahr | 8.141.554,08 € | 0,00 € |
| Defizit Rechnungsjahr | 0,00 € | 4.115.662,66 € |
| Überschuss Jahresrechnung 2021 | 11.343.893,27 € | 0,00 € |
| Überschuss allgemein | 19.485.447,35 € | 0,00 € |
| Defizit allgemein | 0,00 € | 4.115.662,66 € |
| Ordentl. zu außerordentl. Überweisung | -4.115.662,66 € | 4.115.662,66 € |
| Definitiver Überschuss | 15.369.784,69 € | 0,00 € |

Die Jahresabrechnung 2022 des Gemeindeeinnehmers wird einstimmig angenommen.

Die Jahresabrechnung 2022 des Schöffenkollegiums wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde Medhin, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) angenommen.

4. Vertrag

Der Rat genehmigt einstimmig die mit Herrn David Arendt abgeschlossene Konvention über die Anpflanzung von 13 neuen Hochstamm-Obstbäumen und die Anlage eines Steinhaufens in dem Ort genannt „Rue de la Montagne“ in Walferdingen, im Rahmen der Naturschutzprojekte, die mit dem Syndikat SICONA durchgeführt werden.

5. Kostenvoranschlag und zusätzlicher Kredit

Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 25.000 € für die Verlängerung des Wurfbereichs des Cricketplatzes.

Anschließend genehmigt der Rat einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000 € für die Durchführung dieser Arbeiten.

6. Abnahmeverhandlung

Einstimmig genehmigt der Rat die Abnahmeverhandlung betreffend

vaux pour l'agrandissement de la maison communale au montant de 539 746,60 €.

7. Subsidies

À l'unanimité, le conseil décide d'allouer des aides au développement aux associations suivantes :

- Klimabündnis Lëtzebuerg / ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) : 3 000 €
projet MASIPAG (amélioration de la qualité de vie des petits agriculteurs aux Philippines)
- Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal 5 000 €
- ONGD Guiden a Scouten fir ENG Welt 5 000 €
- Tukwataniise a.s.b.l. 5 000 €

8. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence de circulation à l'occasion de travaux dans la route de Luxembourg à Bereldange et dans la rue de l'Industrie à Helmsange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence de circulation supplémentaire à l'occasion des travaux de la société CREOS en vue de l'enfouissement de réseaux électriques dans la rue de Dommeldange (CR 233) et la rue de l'Église (CR 233) à Walferdange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence de circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison au numéro 58, rue de Bridel, à Bereldange.

En outre, le conseil modifie à l'unanimité le règlement communal en matière de circulation dans la rue de l'Alzette à Walferdange.

9. Création d'un poste

À l'unanimité, le conseil crée un poste d'employé communal de la catégorie d'indemnité C1, sous-groupe administratif, à plein-temps pour les besoins de l'ensemble des services exploitation et événements, conciergerie et de l'équipe de nettoyage.

10. Subventions pour panneaux solaires thermiques et/ou photovoltaïques

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses peut être consulté sur le site Internet de la commune <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/>.

die Arbeiten zur Vergrößerung des Gemeindehauses in Höhe von 539.746,60 €.

7. Subsidien

Einstimmig beschließt der Rat, folgenden Vereinigungen Entwicklungshilfen zu gewähren:

- Klimabündnis Lëtzebuerg / ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) : 3.000 €
projet MASIPAG (Amélioration de la qualité de vie des petits agriculteurs aux Philippines)
- Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal 5.000 €
- ONGD Guiden a Scouten fir ENG Welt 5.000 €
- Tukwataniise a.s.b.l. 5.000 €

8. Verkehrsreglemente

Einstimmig bestätigt der Rat zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglemente anlässlich von Bauarbeiten in der Route de Luxembourg in Bereldingen und der Rue de l'Industrie in Helmsingen.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte zusätzliche dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich von Arbeiten der Firma CREOS zur Verlegung von Stromnetzen in der Rue de Dommeldange (CR233) und der Rue de l'Église (CR 233) in Walferdingen erlassen wurde.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich von Bauarbeiten für das Haus Nummer 58, Rue de Bridel in Bereldingen erlassen wurde.

Weiterhin ändert der Rat einstimmig das kommunale Verkehrsreglement in der Rue de l'Alzette in Walferdingen.

9. Schaffung eines Postens

Einstimmig schafft der Rat einen Vollzeitposten für einen Gemeindeangestellten der Gehältergruppe C1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf der Abteilungen Betrieb und Veranstaltung, Hausmeisterei und Reinigungsteam.

10. Subventionen für thermische und/oder photovoltaische Solarpanels

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/> nachgelesen werden.



Modification des horaires d'ouverture du parc de recyclage

De nouvelles heures d'ouverture seront appliquées à partir du 1^{er} juillet, ce qui facilitera l'accès aux citoyens :

- Lundi : fermé
- Mardi : 8h-12h et 13h-17h
- Mercredi : 10h-12h et 13h-19h (nocturne)
- Jeudi : 8h-12h et 13h-17h
- Vendredi : 8h-12h et 13h-17h
- Samedi : 8h-16h (uniquement les particuliers)

Les portes du parc ferment 15 minutes avant l'heure indiquée.

Änderung der Öffnungszeiten des Recyclingparks

Ab dem 1. Juli gelten neue Öffnungszeiten, die den Bürgern den Zugang erleichtern werden:

- Montag: geschlossen
- Dienstag: 8–12 Uhr und 13–17 Uhr
- Mittwoch: 10–12 Uhr und 13–19 Uhr (langer Abend)
- Donnerstag: 8–12 Uhr und 13–17 Uhr
- Freitag: 8–12 Uhr und 13–17 Uhr
- Samstag: 8–16 Uhr (nur für Privatpersonen)

Die Tore des Parks schließen 15 Minuten vor der angegebenen Zeit.



Nouveaux arrêts ajoutés à la ligne 850

À partir du 7 juillet 2024, deux nouveaux arrêts seront ajoutés à la ligne 850 :

- Bereldange, Police
- Walferdange, Gemenge Plaz

Ceci permettra aux résidents de la commune de Walferdange de profiter de cette ligne depuis le centre de la ville en direction de l'aéroport ou bien en direction de Bridel, Kehlen, Mamer ou Bertrange. Pour plus d'informations et tous les horaires : mobiliteit.lu

Neue Haltestellen auf der Linie 850

Ab dem 7. Juli 2024 werden der Linie 850 zwei neue Haltestellen hinzugefügt:

- Bereldingen, Police
- Walferdingen, Gemenge Plaz

Dies wird es den Bewohnern der Gemeinde Walferdingen ermöglichen, diese Linie vom Stadtzentrum aus in Richtung Flughafen oder auch in Richtung Bridel, Kehlen, Mamer oder Bartringen zu nutzen.

Weitere Informationen und alle Fahrpläne: mobiliteit.lu



Élections européennes du 9 juin 2024

Les prochaines élections européennes auront lieu le dimanche 9 juin 2024.
Début des élections : 8h / Fin des élections : 14h

Chaque électeur recevra au moins cinq jours avant la date des élections une lettre de convocation indiquant le jour, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin, la désignation du bureau de vote où l'électeur est appelé à voter, la liste des candidats ainsi que les instructions pour le vote.

Les électeurs doivent présenter leur carte d'identité ou leur passeport et de préférence leur lettre de convocation.

Remarque : toutes les consignes émanant du président du bureau de vote sont à respecter rigoureusement.

En vertu de l'article 89 de la loi électorale :

Le vote est obligatoire pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales.

Les électeurs empêchés de prendre part au scrutin doivent faire connaître au procureur d'État à Luxembourg leurs motifs, avec les justifications nécessaires. Si celui-ci admet le fondement de ces excuses, il n'y a pas lieu à poursuite.

Sont excusés de droit :

1. les électeurs qui au moment de l'élection habitent une autre commune que celle où ils sont appelés à voter ;
2. les électeurs âgés de plus de 75 ans ;
3. les électeurs en tutelle.

Transport au bureau de vote

Tout électeur souffrant d'un handicap ou ayant des difficultés à se rendre au bureau de vote qui lui a été désigné peut appeler le numéro 8002 20 20 jusqu'au mercredi 5 juin 2024 pour commander le Flexibus Walfy. Dans ce cas, la commune assurera un transport adéquat.

Europawahlen am 9. Juni 2024

Die nächsten Europawahlen finden am Sonntag, den 9. Juni 2024 statt.
Beginn der Wahlen: 8 Uhr / Ende der Wahlen: 14 Uhr

Jeder Wähler erhält mindestens fünf Tage vor dem Wahltermin ein Einberufungsschreiben, in dem der Tag, die Öffnungs- und Schließungszeiten der Wahlbüros, die Bezeichnung des Wahlbüros, in dem der Wähler zur Wahl aufgerufen ist, die Liste der Kandidaten sowie die Anweisungen für die Stimmabgabe angegeben sind.

Die Wähler müssen ihren Personalausweis oder Reisepass und vorzugsweise ihr Einberufungsschreiben vorlegen.

Hinweis: Alle Anweisungen des Vorsitzenden des Wahlbüros sind strikt zu befolgen.

Gemäß Artikel 89 des Wahlgesetzes:

Die Stimmabgabe ist für alle Wähler, die in den Wählerverzeichnissen eingetragen sind, obligatorisch.

Wähler, die verhindert sind, an der Wahl teilzunehmen, müssen dem Staatsanwalt in Luxemburg ihre Gründe mit den erforderlichen Nachweisen mitteilen. Wenn dieser die Gründe dieser Entschuldigungen anerkennt, wird keine Strafverfolgung eingeleitet.

Von Rechts wegen entschuldigt sind:

- Wähler, die zum Zeitpunkt der Wahl in einer anderen Gemeinde als derjenigen wohnen, in der sie zur Wahl aufgerufen sind;
- Wähler, die älter als 75 Jahre sind.
- Wähler unter Vormundschaft.

Transport zum Wahlbüro

Jeder Wähler, der eine Behinderung hat oder Schwierigkeiten, sich zu dem ihm zugewiesenen Wahlbüro zu begeben, kann sich bis Mittwoch, den 5. Juni 2024 unter der Nummer 8002 20 20 melden, um den Walfy Flexibus zu bestellen. In diesem Fall wird die Gemeinde für einen angemessenen Transport sorgen.

commune de
walferdange

www.jeveuxvoter.lu
www.elections.public.lu
www.elections.europa.eu



Il y a 6 députés sur chaque liste.
Vous pouvez donner jusqu'à **6 voix** (votes).
Voici les possibilités :

Choisir un seul parti :
Vous noircissez ou cochez le cercle (x ou +) au-dessus d'une seule liste.
Ainsi chaque candidat de cette liste reçoit 1 voix.
Vous avez donné alors toutes vos 6 voix.

ou

Choisir certains candidats d'un parti :
Vous cochez 1 ou 2 cases après les noms.
Vous ne pouvez pas cocher plus de 6 cases.

ou

Panachage : Choisir des candidats de plusieurs partis.
Vous cochez des cases sur plusieurs listes.
Vous ne devez pas cocher plus de 6 cases.

Info : Les mots candidat et député désignent des hommes, des femmes, tous les genres.

klaro



Auf einer Liste stehen 6 Abgeordnete (Deputierte).
Jeder Wähler kann bis zu **6 Stimmen** geben.
Das sind die Möglichkeiten:

Eine Partei wählen:
Sie schwärzen oder kreuzen (x oder +) den Kreis über einer einzigen Liste an.
Jeder auf dieser Liste bekommt so automatisch 1 Stimme.
Sie haben dann alle 6 Stimmen vergeben.

oder

Bestimmte Kandidaten von einer Partei wählen:
Sie kreuzen 1 oder 2 Kästchen hinter dem Namen an.
Sie dürfen nicht mehr als 6 Kästchen ankreuzen.

oder

Panaschieren: Bestimmte Kandidaten von mehreren Parteien wählen.
Sie kreuzen Kästchen auf ein paar Listen an.
Sie dürfen alles zusammen nicht mehr als 6 Kästchen ankreuzen.

Info: Mit Kandidat, Abgeordneter, Deputierter sind Frauen, Männer, alle Geschlechter gemeint.

klaro



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen



Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

| | | |
|----------|---|-------------------------------------|
| 2024-070 | Installation d'une pergola sur la terrasse existante à l'arrière de la maison / Bau einer Pergola auf der bestehenden Terrasse hinter dem Haus | 8B, rue des Pommiers, Helmsange |
| 2024-072 | Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen | 71, rue Roger Barthel, Bereldange |
| 2024-073 | Agrandissement de la maison / Ausbau des Hauses | 25A, rue du Dix Octobre, Bereldange |
| 2024-074 | Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe | 48, rue Michel Rodange, Bereldange |
| 2024-075 | Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen | 79, Cité Grand-Duc Jean, Bereldange |
| 2024-076 | Installation de panneaux brise-vue et aménagement d'une terrasse en gravier / Installation von Sichtschutzplatten und Gestaltung einer Kiesterrasse | 81, Cité Grand-Duc Jean, Bereldange |
| 2024-080 | Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe | 40, rue des Prés, Helmsange |
| 2024-081 | Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses | 5, am Stengber, Helmsange |
| 2024-082 | Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses | 20, rue des Prés, Helmsange |
| 2024-084 | Installation de clôtures et d'un portail / Errichtung von Zäunen und einem Tor | 15, am Stengber, Helmsange |
| 2024-085 | Installation d'une clôture / Errichtung eines Zauns | 38, rue de Dommeldange, Walferdange |
| 2024-087 | Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen | 48, rue du Dix Octobre, Bereldange |
| 2024-088 | Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe | 2, rue Neuve, Bereldange |

REPAIR

Pacte Climat
Ma commune s'engage pour le climat



Donnez une seconde vie à vos objets ! Geben Sie Ihren Gegenständen ein zweites Leben!

La prochaine date / nächster Termin :

Samedi 29 juin / Samstag, 29. Juni 2023, de/von 9.00h – 13.00h

Sous le préau du Hall sportif de Walferdange / auf dem Vorplatz der Sporthalle in Walferdingen

Venez partager une expérience ludique et gratifiante ! Kommen Sie und teilen Sie eine spielerische und lohnende Erfahrung!

Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés dont l'entrée est ouverte à tous. Des experts bénévoles partagent leurs précieuses connaissances. Ils effectuent les réparations et vous montrent également comment faire: **vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, bijoux, jouets, etc.**

Gemeinsam reparieren: Das ist die Idee der Repair Cafés, bei denen jeder willkommen ist. Freiwillige Experten teilen ihr wertvolles Wissen. Sie führen die Reparaturen durch und zeigen Ihnen auch wie es geht, z.B. **Kleidung, Möbel, Elektrogeräte, Fahrräder, Geschirr, Gebrauchsgegenstände, Schmuck, Spielzeug usw.**

Recherche de volontaires / Suche nach Freiwilligen

Avez-vous des connaissances en électronique, en travail du bois, en mécanique, en couture, en bijoux, etc., et savez-vous réparer ? Venez nous soutenir !

Le Repair Café a besoin de vous car il ne peut fonctionner que grâce à des bénévoles comme vous !

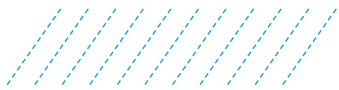
Haben Sie Kenntnisse in Elektronik, Holzbearbeitung, Mechanik, Näharbeiten Schmuck usw. und können Sie reparieren? Dann kommen Sie uns doch unterstützen!

Das Repair Café braucht Sie, denn es kann nur dank Freiwilliger wie Ihnen funktionieren!

Vous êtes intéressé ? / Sie sind interessiert?

Prenez contact / Melden Sie sich : 33 01 44 - 1 ou / oder repaircafewalfer@proton.me





CAMP INTERNATIONAL DE JUMELAGE À SCHMITSHAUSEN

20-27 juillet 2024

Le camp international de jumelage pour les jeunes âgés de 10 à 15 ans se déroulera cette année à Schmitshausen (Allemagne).

Un super programme avec de nombreuses activités comme, entre autres, un rallye dans la nature, la visite d'une caserne de pompiers et du mini-golf est proposé aux participants. Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de l'Administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous. La participation au camp de jumelage est de 200 €.

INTERNATIONALES FERIENLAGER IN SCHMITSHAUSEN

20.-27. Juli 2024

Das internationale Partnerschaftscamp für Jugendliche zwischen 10 und 15 Jahren wird dieses Jahr in Schmitshausen (Deutschland) stattfinden.

Den Teilnehmern wird ein tolles Programm mit vielen Aktivitäten geboten, wie u. a. einer Rallye in der Natur, dem Besuch einer Feuerwache und Minigolf.

Interessierte werden gebeten, sich bei der Gemeindeverwaltung mithilfe des Anmeldeformulars hier drunter anzumelden. Die Teilnahme am Partnerschaftscamp kostet 200 €.

INTERNATIONAL CAMP IN SCHMITSHAUSEN

20th-27th July 2024

The international partnership camp for young people aged 10 to 15 will take place in Schmitshausen (Germany).

Participants can look forward to a great programme of activities, including a nature rally, a visit to a fire station and minigolf.

Those interested are requested to register with the municipal administration using the registration form below. Participation fees in the partnership camp are €200.



BULLETIN D'INSCRIPTION – ANMELDEFORMULAR



CAMP INTERNATIONAL DE JUMELAGE À SCHMITSHAUSEN
INTERNATIONALES PARTNERSCHAFTSCAMP IN SCHMITSHAUSEN

(à envoyer à / senden an: Administration communale de Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdange)

Nom / Name:

Prénom / Vorname:

Localité / Wohnort:

Rue et numéro / Straße und Nr.:

Matricule national / Nationale Versicherungsnummer:

Nom et prénom du responsable légal / Name und Vorname des Erziehungsberechtigten:

Tél. / Tel.:

E-Mail:

Signature du responsable légal / Unterschrift des Erziehungsberechtigten:

Numéros des comptes de l'Administration communale / Kontonummern der Gemeindeverwaltung:

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / BILL LU09 0023 1450 0130 0000

CCPL LU43 1111 0036 5364 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION: La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : communication@walfer.lu. Pour l'édition de juillet/août, la date limite de remise des documents est le lundi 3 juin, avant 16h.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Mai abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken. Für die Juli-/Augustausgabe ist der letzte Abgabetermin Montag, 3. Juni, vor 16 Uhr.

Visite de la zone de renaturation de l'Alzette

Walferdange et Steinsel

Samedi 8 juin 2024, à 10h,
rendez-vous au parking près du terrain de tennis,
rue de l'Alzette à Helmsange

Découvrez avec des experts la zone de renaturation de l'Alzette à Walferdange et Steinsel et en quoi cette renaturation est importante pour l'adaptation au climat, la protection contre les inondations et la qualité des eaux.

Café et pâtisseries Fairtrade seront mis à disposition.

Durée de la visite : 2 heures.

Inscriptions : 33 01 44 333 ou ecologie@walfer.lu

Begehung der Renaturierungszone der Alzette

Walferdange und Steinsel

Samstag, den 8. Juni 2024, um 10 Uhr,
auf dem Parkplatz beim Tennisplatz, in der Rue de l'Alzette
in Helmsingen

Entdecken Sie mit Experten die Renaturierungszone der Alzette in Walferdingen und Steinsel. Erfahren Sie, warum sie für Klima-Anpassung, Überschwemmungsschutz und Gewässerqualität von großer Wichtigkeit ist.

Fairtradekaffee und -gebäck werden zur Verfügung gestellt.

Dauer der Besichtigung: 2 Stunden.

Anmeldung: 33 01 44 333 oder ecologie@walfer.lu



Visite guidée « Raschpëtzer »

LSAP Walfer

Samedi 8 juin 2024, à 10h,
rendez-vous au parking Raschpëtzer (ou au Trimparcours)

Le comité du LSAP Walfer vous invite cordialement à participer à une visite guidée des aqueducs gallo-romains « Raschpëtzer », en collaboration avec le SIT Walfer.

Informations importantes pour pouvoir participer :

- mettre des chaussures de marche,
- être bon marcheur,
- les poussettes, vélos, trottinettes et fauteuils roulants ne sont pas possibles.

Inscriptions au 621 367 437 (SMS ou Whatsapp).

Visite guidée „Raschpëtzer“

LSAP Walfer

Samschden, den 8. Juni 2024, um 10 Auer,
Treffpunkt um Parking Raschpëtzer (oder Trimparcours)

De Komitee vun der LSAP Walfer invitéiert d'Walfer Bierger häerzlech op eng Visite guidée vun de Raschpëtzer, an Zesummenaarbecht mam SIT Walfer.

Wichtig Informatiounen, fir kënnen deelzehuelen:

- fest Schong undoen;
- gutt zu Fouss ënnerwee sinn;
- Kutsch, Vëlo, Trottinett a Rollstull sinn net méiglech.

Umeldung iwwer 621 367 437 (SMS oder Whatsapp).



Café de langue

Prochaines dates : les mercredis 12 et 26 juin 2024, de 19h à 20h30

Le collège échevinal et la commission communale du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19h et 20h30, au Centre Princesse Amélie à Walferdange. Vous avez envie de parler en luxembourgeois ? Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ? Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langues sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles.

Sprachencafé

Nächste Termine: Mittwoch, den 12. und 26. Juni 2024, von 19 bis 20.30 Uhr

Das Schöffenkollegium sowie die Gemeindegemeinschaft für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Walferdingen laden ins Sprachencafé ein – und zwar jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 20:30 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen. Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten? Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch? Hier werden Sie Menschen begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks verfügbar.



Programme en juin

Club Haus Am Becheler

- **Matches de foot de l'Euro 2024**
à la salle polyvalente

Si vous aimez regarder le football avec d'autres personnes, rejoignez-nous pour certains matchs de l'EURO 2024 à la salle polyvalente.

Nous diffuserons les matchs suivants sur notre grand écran :

Samedi 15 juin, à 18h : Espagne-Croatie

Lundi 17 juin, à 18h : Belgique-Slovaquie

Jeudi 20 juin, à 21h : Espagne-Italie

Vendredi 21 juin, à 21h : Pays-Bas-France

Lundi 24 juin, à 21h : Croatie-Italie

Certains matchs de la phase finale (quarts de finale, demi-finales et finale) seront également diffusés. Veuillez vous renseigner à temps pour ces événements !

- **Soirée barbecue et karaoké**

Lundi 13 mai 2024, à 18h,
au Club Haus Am Becheler

Venez vivre avec nous une soirée conviviale et animée. Que vous aimiez les bons vieux tubes ou les musiques plus modernes, nous vous proposons une sélection de plus de 58 000 chansons parmi lesquelles vous pourrez choisir. Et soyez rassurés : personne n'est forcé de participer – mais tout le monde est invité à se joindre à nous !

- **Heidelberg – Visite du château et de la ville**

Vendredi 14 juin 2024, à 6h30,
départ du P&R Beggen

Heidelberg – la ville romantique au bord du Neckar. L'ancienne résidence du Palatinat électoral est connue pour sa vieille ville pittoresque, les ruines de son château et l'université Ruprecht-Karls. Flânez dans les vieilles ruelles en ce début d'été.

- **Visite de la réserve de loups de Merzig et du Factory Outlet Center de Villeroy & Boch à Mettlach**

Mercredi 26 juin 2024, à 9h,
départ du Club Haus Am Becheler

Aujourd'hui, nous commençons par visiter la réserve de loups de Werner Freund à Merzig. De manière unique au monde, Werner Freund a vécu ici pendant plus de 30 ans avec les animaux sauvages en tant que « loup parmi les loups ». Nous poursuivrons ensuite notre route vers Mettlach. À proximité immédiate de la vieille abbaye – le site de production de Villeroy & Boch, où se trouve également un Outlet Center où vous pourrez fouiller un peu.

- **Atelier : Optimisez votre sommeil**

Samedi 15 juin 2024, de 9h30 à 12h30,
au Club Haus Am Becheler

Le but de cet atelier est de vous présenter des méthodes simples qui vous aideront à améliorer la qualité de votre sommeil.

- **Atelier : Comment favoriser une longévité en bonne santé**

Samedi 29 juin 2024, de 9h30 à 12h30,
au Club Haus Am Becheler

Cet atelier a pour but de comprendre les facteurs impliqués dans le vieillissement et de proposer des solutions hygiéno-diététiques pratiques permettant de favoriser une longévité en bonne santé.

Ces deux ateliers font partie du programme « **Nutrithérapie – Mieux gérer son stress et ses émotions et retrouver la sérénité** ». Ces ateliers ont pour but de comprendre le fonctionnement et le rôle des émotions et de pouvoir mieux les gérer par le biais de conseils nutritionnels et de techniques efficaces simples.

50 €/cours

Veuillez vous inscrire par téléphone ou e-mail et verser votre participation sur le compte BGL LU14 0030 3939 3148 0000 du Haus Am Becheler avec la mention « Nutrithérapie ».

Programm im Mai

Club Haus Am Becheler

- **Spiele der Fußball-EM**
in der Salle polyvalente

Wenn Sie gerne in Gesellschaft Fußball schauen, kommen Sie zu ausgewählten Spielen der EURO 24 zu uns in die Salle polyvalente.

Wir zeigen die folgenden Spiele auf unserer großen Leinwand:

Samstag, den 15. Juni, um 18 Uhr: Spanien – Kroatien

Montag, den 17. Juni, um 18 Uhr: Belgien – Slowakei

Donnerstag, den 20. Juni, um 21 Uhr: Spanien – Italien

Freitag, den 21. Juni, um 21 Uhr: Niederlande – Frankreich

Montag, den 24. Juni, um 21 Uhr: Kroatien – Italien

Ausgewählte Spiele der Viertelfinale, Halbfinale und Finale werden ebenfalls gezeigt. Hier bitte zu gegebener Zeit nachfragen!

- **Geselliger Grill-Abend mit Karaoke**

Mittwoch, den 19. Juni 2024, von 19 bis 22 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Erleben Sie mit uns zusammen einen geselligen und lebendigen Abend. Egal ob Sie auf die guten alten Schlager stehen oder etwas Moderneres mögen – wir bieten eine Auswahl aus über 58.000 Liedern, aus denen Sie wählen können. Und Sie können sicher sein: Niemand wird gezwungen, aber jeder ist eingeladen mitzumachen!

- **Heidelberg – Schloss- und Stadtbesichtigung**

Freitag, den 14. Juni 2024, um 6.30 Auer,
Abfahrt vom P&R Beggen

Heidelberg – die romantische Stadt am Neckar. Die ehemalige kurpfälzische Residenzstadt ist bekannt für ihre malerische Altstadt, ihre Schlossruine und die Ruprecht-Karls-Universität. Schlendern Sie an diesem Frühsommertag durch die alten Gassen.

- **Wolfspark Merzig und Besuch im Factory Outlet Center Villeroy & Boch in Mettlach**

Mittwoch, den 26. Juni 2024, um 9 Uhr,
Abfahrt am Club Haus Am Becheler

Heute besuchen wir gemeinsam zuerst den Wolfspark Werner Freund in Merzig. In weltweit einzigartiger Weise lebte Werner Freund hier mehr als 30 Jahre als „Wolf unter Wölfen“ mit den wilden Tieren zusammen. Im Anschluss fahren wir weiter nach Mettlach. In unmittelbarer Nähe der Alten Abtei – der Produktionsstätte von Villeroy & Boch – gibt es ein Outlet Center, in dem Sie ein wenig stöbern können.

- **Workshop: Verbessern Sie Ihren Schlaf**

Samstag, den 15. Juni 2024, von 9.30 bis 12.30 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Ziel dieses Workshops ist es, Ihnen einfache Methoden vorzustellen, die Ihnen helfen, die Qualität Ihres Schlafes zu verbessern.

- **Workshop: Wie man eine gesunde Langlebigkeit fördert**

Samstag, den 29. Juni 2024, von 9.30 bis 12.30 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Dieser Workshop hat das Ziel, die am Alterungsprozess beteiligten Faktoren zu verstehen und praktische hygienisch-diätetische Lösungen vorzuschlagen, die eine gesunde Langlebigkeit fördern können.

Diese beiden Workshops sind Teil des Programms „**Nutrithérapie – Besser mit Stress und Emotionen umgehen und Gelassenheit finden**“.

Ihre Ziele sind, die Funktionsweise und die Rolle von Emotionen zu verstehen und mithilfe von Ernährungstipps und einfachen sowie effektiven Techniken, besser mit ihnen umgehen zu können.

50 €/Kurs.

Bitte melden Sie sich telefonisch oder per E-Mail an und überweisen Sie Ihren Teilnahmebeitrag auf das Konto BGL LU14 0030 3939 3148 0000 des Haus Am Becheler mit dem Vermerk „Nutrition“.



Laudato Si' Walking Tour

Paroisse Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Dimanche 16 juin 2024, à partir de 14h30,
à Walferdange, Helmsange et Heisdorf

Après Troisvierges, Remerschen et Differdange, la marche eucharistique aura lieu cette année dans la paroisse Steinsel-Walferdange. Il s'agit d'une randonnée eucharistique dans la forêt et dans la nature avec différentes stations.

- 14h30 : Accueil à l'église de Walferdange. Marche eucharistique à pied : Walferdange-Heisdorf (Sonneberg-Raschpétzer, +/- 6 km). Célébration en chemin.
- 17h : Clôture dans le parc Heisdorf (34, route de Luxembourg, L-7330 Heisdorf).
- Programme spécial pour enfants et familles (marche plus courte).

Infos et inscriptions : <https://cathol.lu/rubrique654>

Autre activité autour de Laudato Si' : présentation du film « La lettre – un message pour notre planète »

Mardi 11 juin 2024, à 19h,
au Centre Prince Henri

Un appel pour réfléchir et agir en vue de la conservation de notre planète.
Film en français avec sous-titres anglais. Entrée libre.
Informations et contact : Karsten Steil-Wilke, Tél. : 26 33 40 24,
e-mail : karsten.steil@cathol.lu

Laudato Si' Walking Tour

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Sonnden, de 16. Juni 2024, ab 14.30 Auer,
zu Walfer, Helsem an Heeschdref

No Ëlwen, Rëmerschen an Déifferdeng fënnt den eucharisteschen Tour dëst Joer an der Por Steesel-Walfer statt. Virstelle kann een sech déi Veranstaltung wéi e grouse Wandergottesdengscht am Bësch an an der Natur mat verschidden Etappen.

- 14.30 Auer: Empfang an der Walfer Kierch Eucharisteschen Tour zu Fouss : Walfer – Heeschdref (Sonneberg – Raschpétzer, +/- 6 km). Feier vun der Mass ënnerwee.
- 17 Auer: Ofschloss Park Heeschdref (34, Route de Luxembourg L-7330 Heeschdref)
- Extra-Programm fir Kanner a Familljen (méi e kuerze Foussmarsch)

Infoen an Aschreiwung: <https://cathol.lu/rubrique654>

Veranstaltung im Vorfeld: Vorführung des Films „Der Brief – Eine Nachricht für unseren Planet“

Dienstag, den 11. Juni 2024, um 19 Uhr,
im Centre Prince Henri

Ein Aufruf zum gemeinsamen Nachdenken und Handeln zur Bewahrung unseres Planeten. Der Film wird auf Französisch gezeigt mit englischen Untertiteln. Der Eintritt ist frei.
Informationen und Kontakt: Karsten Steil-Wilke, Tel.: 26334024 /
E-Mail: karsten.steil@cathol.lu



Célébrons ensemble la fête nationale !

Walferdange

Samedi 22 juin 2024, à partir de 18h30,
au Centre Prince Henri

Nous nous réjouissons de célébrer la fête nationale tous ensemble au Centre Prince Henri. Toute la population et les associations locales sont chaleureusement invitées.

Programme :

- 18h30 : Te Deum
 - 19h : Rassemblement sur la place de la Mairie
 - 19h15 : Départ du cortège
 - 19h30 : Début de la cérémonie civile au Centre Prince Henri
- Le « Wilhelmus » et « 't si vill schéi Rousen » interprétés par la Troupe Prince Henri.
Allocution de Monsieur le Bourgmestre.
Interventions musicales de la Chorale Caecilia et de la chorale Ste-Cécile. « Aus de Bierger, duerch den Dall » et « Freude schöner Götterfunken ».
Le « Ons Heemecht » sera interprété par l'Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde.

Animations pour enfants, boissons et petits snacks proposés par trois food trucks garantiront une soirée conviviale !

Loosst eis zesammen Nationalfeierdag feieren!

Walfer

Samschden, den 22. Juni 2024, ab 18.30 Auer,
am Centre Prince Henri

Mir freeën eis, Nationalfeierdag zesumme mat Iech am Centre Prince Henri ze feieren. All d'Awunner an d'Membere vun deene lokale Veräiner sinn häerzlechst agelueden.

Programm:

- 18.30 Auer: Te Deum
 - 19 Auer: Treffpunkt op der Place de la Mairie
 - 19.15 Auer: Depart vum Cortège
 - 19.30 Auer: Ufank vun der Zivilzeremonie am Centre Prince Henri
- De „Wilhelmus“ an „ 't si vill schéi Rousen “, gespillt vun der Troupe Prince Henri.
Usprooch vum Buergermeeschter.
Musikalesch Interventioune vun de Chorale Caecilia a Sainte-Cecile. „Aus de Bierger, duerch den Dall“ und „Freude schöner Götterfunken“.
„Ons Heemecht“, gespillt vun der Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde.

Animatioun fir d'Kanner, Iessen a Gedréns vun dräi verschidde Foodtrucke garantieren ee flotten Owend!



Catéchèse en paroisse – Inscriptions 2024-2025

Paroisse Steesel-Walfer Sainte-Trinité

L'instruction religieuse ne fait plus partie des matières enseignées à l'école. Au regard de cette circonstance, les paroisses offrent des catéchèses à l'intention des enfants, des jeunes et des familles.

Contact : Sonja Sartorius (Catéchète titulaire), sonja.sartorius@cathol.lu, 691 690 222

Inscriptions en ligne : cathol.lu/steesel-walfer
Inscriptions par courrier : Centre paroissial Walferdange,
8-10, rue de l'Église, L-7742 Walferdange

„Catéchèse en paroisse“ – Aschreiwung 2024-2025

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Et gëtt kee Reliounsunterricht méi an de Schoulen. Dofir bidden d'Paren d'„Catéchèse en paroisse“ fir Kanner, Jugendlecher a Familljen un.

Kontakt: Sonja Sartorius (Titularkatechetin),
sonja.sartorius@cathol.lu, 691 690 222

Online-Umeldung: cathol.lu/steesel-walfer
Umeldung per Post: Centre paroissial Walfer, 8-10, Rue de l'Église,
L-7742 Walfer



Garden Party 2024

Chorale Sainte-Cécile de Walferdange a.s.b.l.

Dimanche 30 juin 2024, de 11h30 à 19h,
au Centre Prince Henri

Notre chorale a le grand plaisir de vous inviter à sa traditionnelle fête d'été !

- La « Chorale Ste-Cécile de Diekirch », sous la direction de M. Raymond Majerus, chantera la messe du dimanche à 10h30 en l'église Ste-Trinité de Walferdange. Aux orgues : M. Joé Lahos.
- Nous servons nos menus habituels : grillades (côtelettes et saucisses), jambon, frites et salade, assiettes froides, « Wiener » chauds avec salade de pommes de terre, gaufres, diverses pâtisseries, le tout arrosé de café/thé et d'autres boissons.
- Grande tombola.

Nous nous réjouissons de votre visite et vous souhaitons de passer un moment agréable entre amis !

Garden Party 2024

Chorale Sainte-Cécile vu Walfer ASBL

Sonnden, den 30. Juni 2024, vun 11.30 bis 19 Auer,
am Centre Prince Henri

De Walfer Kierchegefang freet sech op säin traditionellt Summerfest ze invitéieren.

- D'Chorale Ste-Cécile vun Dikrech, ënner der Direktioun vum Här Raymond Majerus a begleet vum Organist Joé Lahos, séngt d'Houmass um 10.30 Auer an der Walfer Kierch.
- Fir Iessen an Drénken ass beschtens gesuergt. Mir zerwéieren ons gewinnte Menuen:
Gegrilltes (Kotletten, Grillwurst), Ham, Fritten an Zalot, Assiette Gaarde-party, waarm „Wiener“ mat Gromperenzalot, Eisekuchen, verschidde Pâtisseries, Kaffi/Téi an eng sëllege Gedrénks.
- Grouss Tombola

Mir freeën elo schonn op Äre Besuch a wënschen Iech e gemittlechen Nomëtteg ënner Frënn.



Apéro dans le jardin de Sabine

déi gréng Walfer

Dimanche 30 juin 2024, de 11h à 14h
au jardin de Sabine Wolff, 69, rue Mercatoris, Helmsange

À l'occasion de la journée du jardin ouvert, déi gréng Walfer vous invitent chaleureusement dans le charmant jardin de Sabine Wolff. Venez profiter de délicieuses collations et de boissons rafraîchissantes – nous nous réjouissons de vous rencontrer autour de conversations intéressantes !

Apéro in Sabines Garten

déi gréng Walfer

Sonntag, den 30. Juni 2024, von 11 bis 14 Uhr
in Sabine Wolffs Garten, 69, Rue Mercatoris, Helmsingen

Zum Tag der offenen Gartentür laden déi gréng Walfer euch herzlich in Sabine Wolffs bezaubernden Garten ein. Kommt vorbei, genießt leckere Snacks und erfrischende Getränke. Wir freuen uns auf euch und interessante Gespräche!



À ne pas rater en juin

Maison des Jeunes Woodstock

Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h !

05.06, 12.06, 19.06, 26.06

Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h !

07.06, 14.06, 21.06, 28.06

Tous les samedis, nous faisons une sortie.

Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités !

Jugendhauswoodstock

Pour plus d'informations, scannez le QR Code ci-contre :

Highlights am Juni

Jugendhaus Woodstock

All Mëttwoch gëtt ab 17 Auer gekacht.

05.06, 12.06, 19.06, 26.06

All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer.

07.06, 14.06, 21.06, 28.06

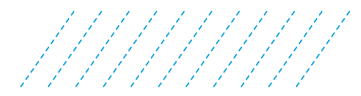
All Samschde maache mir eng Sortie.

Kuckt dofir den Aktivitéiteplang op Instagram!

Jugendhauswoodstock

Fir weider Informatiounen, scannt de QR -Code:





Jugendhaus Woodstock & youngcaritas present

WOODSTOCK GARDEN PARTY



29 JUNE 2024

@ JUGENDHAUS WALFER

60, RUE DE STEINSEL L-7254 BERELDANGE

15H - 21H

FREE ENTRY

- Music artists
- Dj's
- Foodtruck
- Drinks
- Grafitti

- Animation for kids
- Creative corner
- Fotobox
- Lottery
- and much more...

MORE INFO:

Tél.: 691 33 16 41
woodstock@cjf.lu

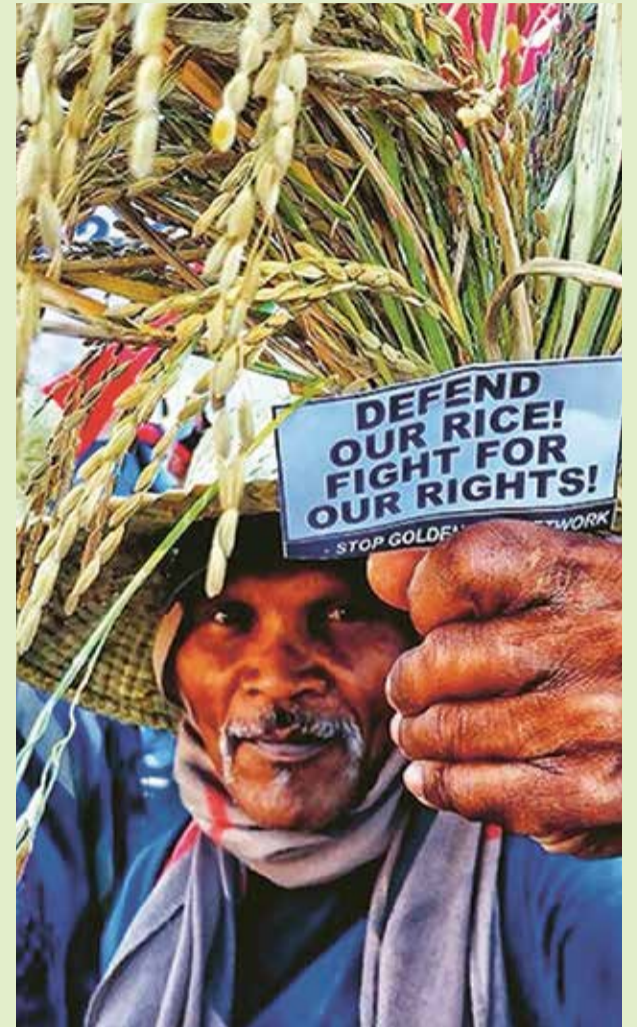


youngcaritas
by Caritas Jeunes & Familles



ART SPILLPLAZ.LU





UN PARTENARIAT FORT AVEC LE RÉSEAU MASIPAG AUX PHILIPPINES

EINE STARKE PARTNERSCHAFT MIT DEM MASIPAG-NETZWERK AUF DEN PHILIPPINEN

Pendant quatre ans, la commune de Walferdange a apporté un soutien substantiel au MASIPAG, un réseau regroupant des paysans, des ONG et des scientifiques et partenaire de l'ASTM aux Philippines, qui promeut une agriculture écologique fondée sur les connaissances traditionnelles des agriculteurs et l'autonomisation des organisations paysannes. Cette assistance aux populations vulnérables dans le Sud global, fortement impactées par le changement climatique, s'inscrit dans l'engagement volontaire pris par la commune de Walferdange lors de son adhésion au Klima-Bündnis en 2007. Grâce au partenariat du réseau Klima-Bündnis avec des organisations partenaires du Sud global, les communes membres reconnaissent l'importance des efforts mondiaux pour la protection du climat.

Tout récemment, le MASIPAG a remporté une grande victoire après des années de campagne : le réseau a gagné le procès concernant le riz doré génétiquement modifié et l'aubergine Bt aux Philippines. Le jugement a ordonné à l'Institut philippin de recherche sur le riz de cesser la diffusion commerciale et la réalisation d'activités commerciales liées au riz doré.

La valorisation des variétés de riz indigènes comme alternative aux variétés hybrides et génétiquement modifiées est un aspect central du travail du MASIPAG. Ses membres gèrent une vaste réserve de variétés de riz locales et ont développé, par croisement, de nouvelles variétés bien adaptées aux conditions locales du changement climatique, notamment les sécheresses ou les inondations. La formation des paysans à l'agriculture biologique, la facilitation des échanges de semences et d'informations entre paysans ainsi que le plaidoyer en faveur de l'agroécologie sont d'autres domaines d'action clés. Par ailleurs, le MASIPAG contribue également à réduire les émissions de CO₂ en évitant l'utilisation d'engrais chimiques : un hectare de rizière traité avec des engrais chimiques produit plus de 800 kg d'équivalent de dioxyde de carbone.

Bien que les Philippines soient l'un des pays les plus riches en termes de biodiversité, la moitié de la population souffre d'une grande pauvreté et la sécurité alimentaire demeure un défi majeur. L'importation de riz, aliment de base des Philippines, a atteint 1,7 million de tonnes en 2015. Près de 14 millions de personnes souffrent de la faim et la malnutrition et deux enfants sur dix de moins de 10 ans sont en sous-poids.

Vier Jahre lang hat die Gemeinde Walferdingen konsequent das MASIPAG-Netzwerk unterstützt, ein Netzwerk von Bauern, NGOs und Wissenschaftlern und Partner der ASTM auf den Philippinen. Es setzt sich für eine ökologische Landwirtschaft ein, die auf dem traditionellen Wissen der Bauern und der Stärkung der Bauernorganisationen basiert. Diese Unterstützung der gefährdeten Bevölkerungsgruppen im Globalen Süden, die stark vom Klimawandel betroffen sind, ist Teil der freiwilligen Verpflichtung, die die Gemeinde Walferdingen 2007 mit dem Beitritt zum Klima-Bündnis Lëtzebuerg eingegangen ist. Durch die Partnerschaft des Klima-Bündnis mit Partnerorganisationen im Globalen Süden erkennen die Mitgliedsgemeinden die Bedeutung der globalen Bemühungen um den Klimaschutz an.



La « solution » proposée par le gouvernement pour faire face au problème de la sécurité alimentaire passe par l'utilisation de la biotechnologie moderne et des systèmes d'agriculture avec une forte utilisation de produits chimiques. Cette politique a nettement détérioré la situation.

En effet, une étude menée par le MASIPAG sur l'impact socio-économique de l'utilisation de cultures génétiquement modifiées démontre que les coûts de production élevés plongent davantage les agriculteurs dans la pauvreté et que le rendement des récoltes ne justifie pas l'investissement. Cette même étude révèle que les agriculteurs pulvérisent quatre litres de glyphosate par hectare deux fois par saison, soit 5,3 millions de litres de glyphosate par saison, ce qui entraîne une forte érosion et une perte de fertilité des sols.

Ces pratiques, combinées à un système dominant de monocultures, contribuent à l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre, au changement climatique et à la détérioration des conditions de vie et de santé des paysans.

De plus, les petits agriculteurs sont confrontés à des problèmes majeurs tels que le manque d'accès à la terre et l'appropriation de leurs terres par de grands propriétaires terriens et de grandes entreprises nationales et transnationales pour les cultures d'exportation, l'exploitation minière et la production d'agrocarburants. En raison de tous ces facteurs, il est de plus en plus difficile pour les paysans de gagner leur vie grâce à l'agriculture.



Environnement

Erst kürzlich konnte MASIPAG nach jahrelanger Kampagne einen großen Erfolg verbuchen: Das Netzwerk gewann den Rechtsstreit um den genmanipulierten Goldenen Reis und die Bt-Aubergine auf den Philippinen. Das Urteil ordnete an, dass das Philippinische Reiserforschungsinstitut die kommerzielle Verbreitung und die Durchführung gewerblicher Aktivitäten im Zusammenhang mit Goldenem Reis einstellen muss.

Die Aufwertung einheimischer Reissorten als Alternative zu Hybrid- und genetisch veränderten Sorten ist ein zentrales Element der Arbeit des MASIPAG-Netzwerks. Seine Mitglieder verwalten einen großen Bestand an lokalen Reissorten und haben durch Kreuzung neue Sorten entwickelt, die gut an die lokalen Bedingungen des Klimawandels, vor allem Dürren oder Überschwemmungen, angepasst sind. Die Ausbildung von Bauern im ökologischen Landbau, die Förderung des Austauschs von Saatgut und Informationen zwischen Bauern und Bäuerinnen sowie die Anwaltschaft für Agrarökologie sind weitere Kernbereiche. Darüber hinaus trägt MASIPAG auch zu Maßnahmen der CO₂-Minderung bei, indem es den Einsatz von chemischen Düngemitteln vermeidet: Ein Hektar Reisfeld, das mit chemischen Düngemitteln behandelt wird, produziert mehr als 800 kg Kohlendioxidäquivalent.

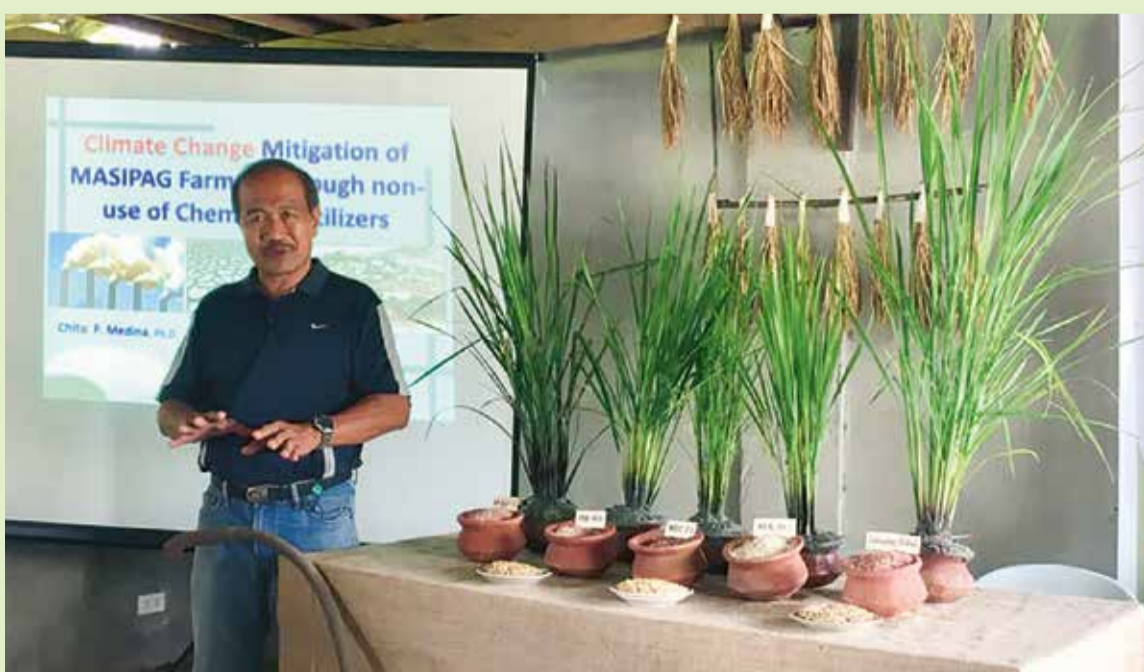
Obwohl die Philippinen zu den Ländern mit der höchsten Biodiversität gehören, leidet die Hälfte der Bevölkerung unter großer Armut und die Ernährungssicherheit bleibt eine beträchtliche Herausforderung. Der Import von Reis, der das Grundnahrungsmittel der Filipinos darstellt, belief sich 2015 auf 1,7 Millionen Tonnen. Fast 14 Millionen Menschen leiden an Hunger und Unterernährung und zwei von zehn Kindern unter zehn Jahren sind untergewichtig.

Die Regierung „löst“ das Problem der Ernährungssicherheit durch den Einsatz moderner Biotechnologie und landwirtschaftlicher Systeme mit einem hohen Einsatz von Chemikalien. Als Ergebnis dieser Politik hat sich die Situation deutlich verschlechtert.

Tatsächlich zeigt eine von MASIPAG durchgeführte Studie über die sozioökonomischen Auswirkungen des Einsatzes von gentechnisch veränderten Nutzpflanzen, dass die Bauern aufgrund der hohen Produktionspreise noch weiter in die Armut getrieben werden und die Ernteleistung nicht mit der Investition übereinstimmt. Dieselbe Studie zeigt, dass die Bauern zweimal pro Saison vier Liter Glyphosat pro Hektar versprühen, was 5,3 Millionen Liter Glyphosat pro Saison entspricht, die starke Erosion und den Verlust der Bodenfruchtbarkeit verursachen.

Zusammen mit dem vorherrschenden System der Monokulturen trägt dies zur Erhöhung der Treibhausgasemissionen, zum Klimawandel und zur Verschlechterung der Lebensbedingungen und der Gesundheit der Bauern bei.

Darüber hinaus sehen sich Kleinbauern mit großen Problemen konfrontiert, wie dem fehlenden Zugang zu Land und der Aneignung ihres Landes durch Großgrundbesitzer und große nationale und transnationale Unternehmen für den Anbau von Exportkulturen, Bergbau und die Produktion von Agrotreibstoffen. All diese Faktoren machen es für die Bauern immer schwieriger, ihren Lebensunterhalt mit der Landwirtschaft zu verdienen.



Clever use of rainwater

A sustainable solution for our garden and our home



Climate change is leading to **longer periods of drought**, as well as **water shortages** at certain times of the year.



Available **rainwater** usually flows **unused** into the rivers via the sewage system.



Drinking water is used for purposes that do not require high water quality (**toilets, watering, cleaning**).



A simple solution: **the rainwater tank**

Collect rainwater from the **roof** and use it

Using **rainwater** as a resource for tomorrow



Reserve **drinking water** for uses requiring higher water quality



- Garden watering
- Pressure washer
- Toilet flush
- ...



The rainwater tank must be connected to the rainwater downpipe. But where is the water collected? A resident might think about this question like this:

📍 Outdoors, above ground



Barrel = simplest and cheapest method, sufficient for watering flowers. Smart **reuse ideas**: can of cooking oil, wine barrel, amphora...



📍 Outside, in the ground



Underground plastic or concrete **cistern** → larger **volume** + **possibility of connection** to the house for the toilet flush!

Important to note: The water that is used for a pressure washer must be filtered beforehand.



📍 In the house / cellar



Plastic or concrete **cistern**, with **connection to the house** (for the toilet flush) and the **garden**.

New construction projects → plan the cistern directly in the building plan (in the cellar or outside).

Important to note: No connection must exist between rainwater and the drinking water network (sanitary protection).



Legal regulation:

For underground outdoor installations, a **construction declaration or authorization** must be requested from the municipality.



Financial aid:

Don't forget to take advantage of **subsidies** offered by the state for rainwater collection.



More informations



An initiative of the climate team of the municipality of Walferdange



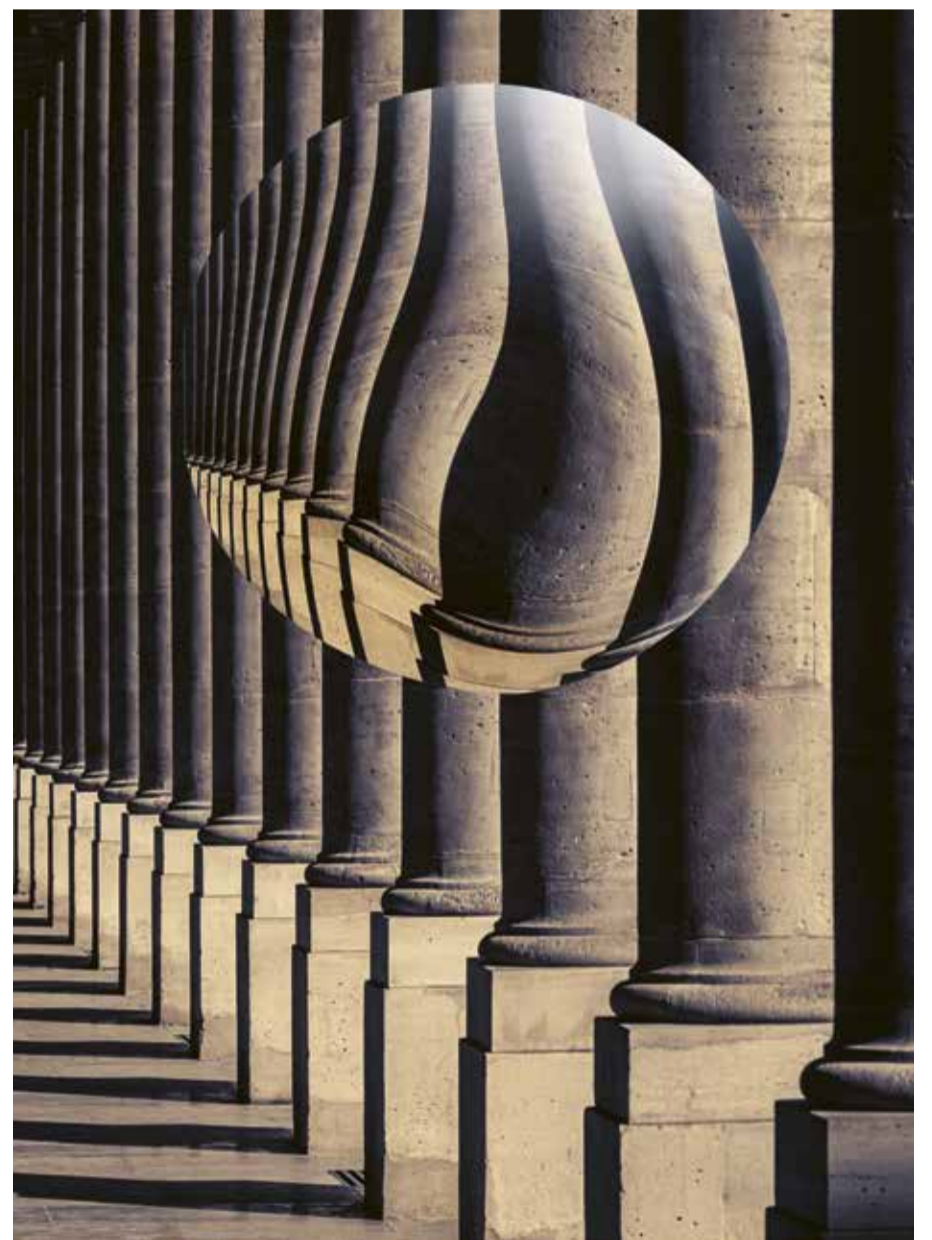
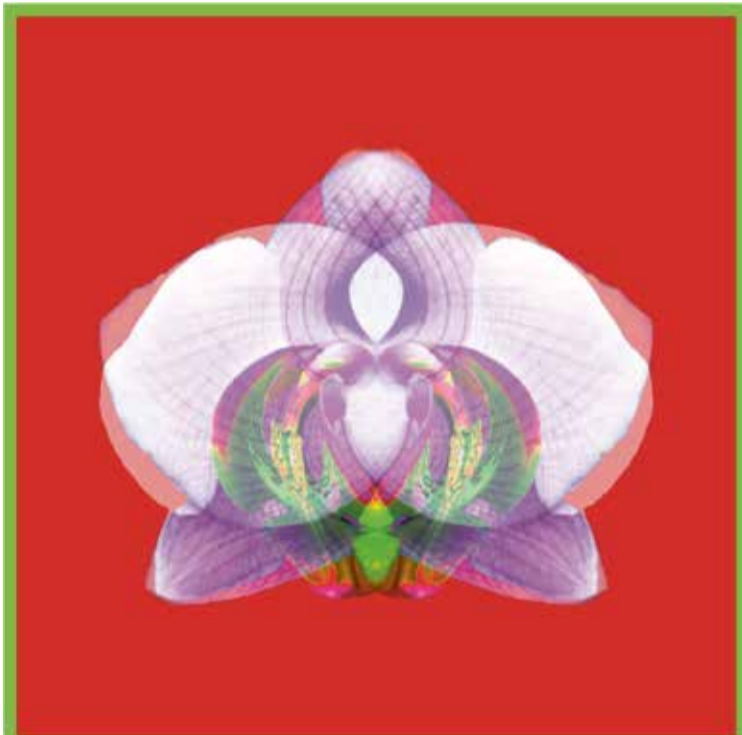
CAW



PAINTING PHOTOS – BENOÎT KUNSCH

F Depuis plusieurs années, Benoît Kunsch a délaissé la photographie purement représentationnelle au profit d'une photographie artistique, transformationnelle, transmettant des sentiments, des messages, des points de vue différents, des émotions, des souvenirs émotionnels. Pour lui, l'appareil photo est comme un pinceau, servant à produire des impressions et des tableaux photographiques. « Painting Photos » est sa première exposition individuelle à la CAW et essaye de présenter une approche artistique de la photographie, qui se situe entre réalité et peinture.

D Seit mehreren Jahren hat Benoît Kunsch die rein abbildende Fotografie zugunsten einer künstlerischen, transformativen Fotografie aufgegeben, die Gefühle, Botschaften, unterschiedliche Sichtweisen, Emotionen und emotionale Erinnerungen vermittelt. Für ihn ist die Kamera wie ein Pinsel, der dazu dient, fotografische Eindrücke und Gemälde zu erzeugen. „Painting Photos“ ist seine erste Einzelausstellung im CAW und versucht, einen künstlerischen Zugang zur Fotografie zu präsentieren, der zwischen Realität und Malerei angesiedelt ist.



Le collège des bourgmestre et échevins vous invite au vernissage le jeudi 6 juin à 18h30

CAW
5, route de Diekirch
L-7220, Walferdange

PAINTING PHOTOS
06.06 – 16.06.2024

OUVERT : jeudi + vendredi 15:00–19:00
samedi + dimanche 14:00–18:00



HEEMECHT – GUST GRAAS



Longtemps, la *Heemecht* (« patrie ») de Gust Graas a été la maison familiale de Walferdange. Mais par ses expériences de la guerre, toute l'Europe est devenue sa patrie. Cette vision l'a sûrement aidé à réaliser ses projets ambitieux aussi bien en tant que directeur de RTL qu'en tant qu'artiste.

Tout commence à Walferdange

Les jeunes mariés Gust Graas et Virginie Müller se rendent sur leur terrain, route de Diekirch, et se promettent d'y construire leur maison familiale dès que possible. En attendant de réaliser leur rêve, le jeune couple retourne dans un petit appartement de la gendarmerie à Esch/Alzette. C'est là que naît leur fils, Gust Graas, le 19 décembre 1924, baptisé du même nom que son père. Le fils a hérité des dons artistiques de ce dernier. Ils aiment dessiner ensemble.

Pendant la guerre, la famille peut enfin aller habiter dans leur maison à Walferdange. Dans leur grand jardin, ils cultivent fruits et légumes essentiels en temps de guerre. Dans l'internat du lycée d'Echternach, le fils, poussé par sa mère, se concentre sur ses études. Il se réserve néanmoins d'intenses moments de bonheur de création artistique. Avant de rejoindre l'armée du Reich, enrôlé de force en 1942, il dessine un autoportrait pour ses parents.

HEEMECHT

01



02



01 La peinture à l'huile de 145 × 115 cm « zu Hause » de Gust Graas, peinte en 1991, raconte des moments d'émotion
Das 145 × 115 cm große Ölgemälde „zu Hause“ von Gust Graas, aus dem Jahr 1991 erzählt von emotionalen Momenten.

02 Autoportrait de Gust Graas en 1942 en uniforme
Selbstportrait von Gust Graas 1942 in Uniform

03 « Open landscape », Robert Brandy
„Open landscape“ Robert Brandy

04 La peinture réconfortante de Gust Graas senior, « Helmsange »
Das herzerwärmende Gemälde von Gust Graas Senior „Helmsange“

03



04



Gust Graas Heemecht
Vernissage 27 juin 2024
Exposition du 28 juin au
7 juillet.

Ouvert: jeudi et vendredi
15:00-19:00
samedi et dimanche
14:00 - 18:00

www.caw-walfer.lu

05



06



05 Mariage le 25 juillet 1923 entre Virginie Müller et le brigadier Nicolas Gust Graas
Heirat am 25. Juli 1923 zwischen Virginie Müller und dem Brigadier Nicolas Gust Graas.

06 La maison familiale de la route de Diekirch à Walferdange en construction
Das Familienhaus an der Straße von Diekirch nach Walferdingen während der Bauphase.

07 Le petit Gust Graas, né le 19 décembre 1924 à Esch/Alzette

Der kleine Gusti Graas, geboren am 19. Dezember 1924 in Esch/Alzette

08 Les jumelles Virginie et Ketty Müller de Helmsange

Die Zwillinge Virginie und Ketty Müller aus Helmsingen

08



07

ESCHT

Résistance à Walferdange

Quelle n'est pas leur surprise, quand en juillet 1944, leur fils, Gust Graas, revient chez eux après une fuite aventureuse, déclarant qu'il refuse de retourner au front. Aux lueurs des étoiles, son père le conduit à travers les champs pour le cacher chez une famille de résistants à Bereldange.

Avant de passer en clandestinité, Gust junior avait conseillé à sa mère de le dénoncer aux autorités d'occupation. Il leur a ainsi évité la déportation. Mais il a été condamné à mort pour désertion.

Il doit aller se cacher dans la forêt, ravitaillé par la Résistance. En septembre, enfin la bonne nouvelle : les Américains sont en train de repousser l'armée allemande et Luxembourg sera bientôt libéré.

Nouveau concept de la Heemecht

Les expériences de guerre ont changé la signification de la *Heemecht* de Gust Graas. Ses camarades allemands se battaient, eux aussi, pour leur *Heimat*. Chacun faisait la guerre à l'autre en défendant sa patrie. Il faut mettre fin à ce cercle vicieux. Plus jamais de guerre !

Il crée les « Jeunesses Fédéralistes Luxembourgeoises » avec des amis de tous bords politiques. Toute sa vie, il luttera pour la liberté. Liberté, dont il a besoin pour exercer ses activités artistiques.

Cela ne l'a jamais empêché de garder une relation de tendresse avec Walferdange, le lieu de sa maison familiale. Il aurait été très honoré de voir ses œuvres exposées au CAW à Walferdange dans une exposition intitulée *Heemecht* dans le cadre de « 100 Joer Gust Graas 2024 ».

Pour affiner la notion de *Heemecht*, des artistes luxembourgeois de renom rejoignent cette exposition. Chacun y apporte sa propre interprétation et on verra les œuvres des grands artistes luxembourgeois, Jean-Marie Biwer, Robert Brandy, Valentino Camarda, Gérard Claude, Raymond Clement, Jim Knaff, Margot Reding-Schroeder, Yvette Rischette et Raphaël Springer autour de Gust Graas.

09



10 Le retour à la maison familiale
Die Rückkehr ins Familienhaus

CHRONIQUE

01



01-02 Vernissage „Jean Bichel & ses amis“
// 18.04.2024
De Vernissage am CAW, mat Wierker
vum Walfer Kënschtler Jean Bichel,
war gutt besicht.

02



03



03
50° anniversaire du
Karate Club Walfer // 18.04.2024
Avec plus de 300 invités,
le Karate Club Walfer a célébré
son 50° anniversaire.

Organic market - Marche BIO

Biomaart

29.06.

09:00-13:30

HALL OMNISPORTS
WALFER

Lunch Break

Eis Exposanten

Nos exposants - Our exhibitors



Äddi a Merci sàrl



Gringgo



Ale Moart



Halternatives



Biohaff Hipp



Lätz Coffee



Biovinis



Liewen an Harmony



Botanika



Limelight Atelier Patty Geisen



CIGL Walfer



Ortea



Clos-Jangli



Speedoux Gourmand



Co-Labor



The Vegan Society



Domaine Sunnen-Hoffmann



The Wooden Spoon



Epicerie Am Duerf



Woolinspires



Gourmetto Sàrl

AGENDA

Juin

03 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

04 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

05 MERCREDI

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

06 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

18:30
Vernissage exposition : Benoit Kunsch
Administration communale de Walferdange
CAW

07 VENDREDI

15:00
Benoit Kunsch: Painting Photos
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

08 SAMEDI

10:00
Visite zone de renaturation
Administration communale de Walferdange
Parking tennis, rue de l'Alzette

10:00
Visite guidée « Raschpëtzer »
LSAP Walfer
Parking Raschpëtzer (ou Trimparcours)

14:00
Benoit Kunsch: Painting Photos
Administration communale de Walferdange
CAW

09 DIMANCHE

14:00
Benoit Kunsch: Painting Photos
Administration communale de Walferdange
CAW

10 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

11 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

19:00
Présentation du film « La lettre – un message pour notre planète »
Por Steesel-Walfer
Sainte-Trinité
Centre Prince Henri

12 MERCREDI

14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale Luxembourg
Rue de l'Alzette

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

13 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

14 VENDREDI

15:00
Benoit Kunsch: Painting Photos
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

15 SAMEDI

09:30
Cours Nuthrithérapie : Optimisez votre sommeil
Club Haus Am Becheler

14:00
Benoit Kunsch : Painting Photos
Administration communale de Walferdange
CAW

18:00
Euro 2024: Espagne-Kroatie
Club Haus Am Becheler

16 DIMANCHE

14:00
Benoit Kunsch: Painting Photos
Administration communale de Walferdange
CAW

14:30
Laudato Si' Walking Tour
Por Steesel-Walfer
Sainte-Trinité
Accueil église Walferdange

17 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

18:00
Euro 2024: Belgique-Slovaquie
Club Haus Am Becheler

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

18 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

19 MERCREDI

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

19:00
Grill-Abend mit Karaoke
Club Haus Am Becheler

20 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

21:00
Euro 2024: Espagne-Italie
Club Haus Am Becheler

21 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

21:00
Euro 2024: Niederlande-Frankreich
Club Haus Am Becheler

22 SAMEDI

18:30
Célébration du Nationalfeierdag
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

24 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

21:00
Euro 2024: Croatie-Italie
Club Haus Am Becheler

25 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

26 MERCREDI

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

27 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange

18:30
Vernissage Gust Graas: Heemecht
Administration communale de Walferdange
CAW

28 VENDREDI

15:00
Gust Graas: Heemecht
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

29 SAMEDI

09:00
Biomaart
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

09:00
Repair café
Repair Café Lëtzebuerg
Centre Prince Henri

09:30
Cours Nuthrithérapie : Comment favoriser une longévité en bonne santé
Club Haus Am Becheler

14:00
Gust Graas: Heemecht
Administration communale de Walferdange
CAW

15:00
Woodstock Garden Party
Jugendhaus Woodstock

30 DIMANCHE

11:00
Apéro dans le jardin de Sabine déi gréng Walfer
69, rue Mercatoris, Helmsange

11:30
Gaardeparty
Chorale Sainte-Cécile Walfer
Centre Prince Henri

14:00
Gust Graas: Heemecht
Administration communale de Walferdange
CAW

**WALFER
BICHERDEEG
16 & 17.11.2024**

WANDERLUST

Les inscriptions en ligne pour réserver un stand au marché du livre / Books for Kids / marché du livre d'occasion seront ouvertes à partir du 17 juin 2024 à 10h.

Die Online-Anmeldung für den Büchermarkt / Books for Kids / den Gebrauchtbüchermarkt wird ab dem 17. Juni 2024 um 10.00 Uhr möglich sein.

BICHERDEEG.LU

walfer
BICHERDEEG

walferdange